

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 297

30e jaargang

21 oktober 1987

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

87/510/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 28 september 1987 betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije 1

Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije 2

87/511/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 28 september 1987 betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte 10

Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte 11

87/512/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 28 september 1987 betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië 18

Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië 19

Inhoud (vervolg)

87/513/EEG:

★ Besluit van de Raad van 28 september 1987 betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek	28
Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek	29

87/514/EEG:

★ Besluit van de Raad van 28 september 1987 betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië	35
Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië	36

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 september 1987

betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije

(87/510/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238,

Gezien de aanbeveling van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien de instemming van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de op 26 april 1976 te Algiers ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije ⁽³⁾ dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de

Democratische Volksrepubliek Algerije wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 6 van het Protocol ⁽⁴⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 28 september 1987.

Voor de Raad

De Voorzitter

B. HAARDER

⁽¹⁾ PB nr. C 97 van 10. 4. 1987, blz. 2.

⁽²⁾ Instemming betuigd op 16 september 1987 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽³⁾ PB nr. L 263 van 27. 9. 1978, blz. 2.

⁽⁴⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE,

anderzijds,

GELET op de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije, die op 26 april 1976 te Algiers werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Algerije nauwere betrekkingen wensen aan te knopen ten einde het hoofd te bieden aan de gevolgen van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en dat artikel 53 van de Overeenkomst in de mogelijkheid tot verbetering van de bepalingen daarvan voorziet;

OVERWEGENDE dat het dienstig is de traditionele uitvoerstromen van Algerije naar de Gemeenschap in stand te houden en dat daartoe een aantal bepalingen dient te worden vastgesteld;

HEBBEN BESLOTEN te dien einde een protocol te sluiten waarin de aanpassingen worden vastgesteld die in sommige bepalingen van de Overeenkomst dienen te worden aangebracht en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE:

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

1. Voor de in bijlage A bij dit Protocol genoemde produkten van oorsprong uit Algerije waarop de Overeenkomst van toepassing is, worden de douanerechten die uit hoofde van de Overeenkomst bij invoer in de Gemeenschap van toepassing zijn, geleidelijk opgeheven over dezelfde perioden en in hetzelfde tempo als die welke zijn genoemd in de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal voor dezelfde produkten die uit deze landen in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 worden ingevoerd. Deze bepaling wordt toegepast overeenkomstig de voorschriften welke hierna in dit artikel zijn opgenomen.

Tijdens deze periode van geleidelijke tariefafbraak wordt in gevallen waarin de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985, van produkten uit Spanje en Portugal voor beide landen verschillend zijn, op produkten van oorsprong uit Algerije het hoogste van deze douanerechten toegepast.

2. Voor de in bijlage A opgenomen produkten waarvoor de douanerechten ten aanzien van Algerije minder hoog zijn dan ten aanzien van Spanje of Portugal of ten aanzien van deze beide landen, wordt met de afbraak begonnen zodra de douanerechten waaraan deze produkten van herkomst uit Spanje en Portugal zijn onderworpen, lager zijn geworden dan die welke op produkten van oorsprong uit Algerije van toepassing zijn.

3. Het bepaalde in de leden 1 en 2 is van toepassing onder de bijzondere voorwaarden waaraan de in artikel 19 van de Overeenkomst bedoelde tariefverlagingen zijn onderworpen.

4. Voor de in bijlage A genoemde produkten kan de Gemeenschap een referentiehoeveelheid vaststellen indien zij, aan de hand van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, constateert dat de ingevoerde hoeveelheden moeilijkheden kunnen veroorzaken op de markt van de Gemeenschap.

Indien de invoer van een van deze produkten de aldus vastgestelde referentiehoeveelheid overschrijdt, kan de Gemeenschap, met inachtneming van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, het betrokken produkt onderwerpen aan een communautair tariefcontingent voor een hoeveelheid die gelijk is aan deze referentiehoeveelheid. Ten aanzien van de ingevoerde hoeveelheden die dit contingent overschrijden, past de Gemeenschap het uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerecht toe.

Artikel 2

Artikel 20 van de Overeenkomst wordt vervangen door het hierna volgende artikel:

„1. Voor wijn van verse druiven van post ex 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Algerije worden de douanerechten die op het tijdstip van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol van 25 juni 1987 van toepassing zijn, bij invoer in de Gemeenschap opgeheven overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van genoemd Protocol.

Deze bepaling is van toepassing binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 200 000 hl.

Voor de buiten contingent ingevoerde hoeveelheden worden de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap voor de genoemde wijn met 80 % verlaagd.

2. Het bepaalde in lid 1 is van toepassing op voorwaarde dat de prijzen bij invoer in de Gemeenschap van wijn van oorsprong uit Algerije, vermeerderd met de werkelijk geheven douanerechten, op ieder moment ten minste gelijk zijn aan de referentieprijzen van de Gemeenschap of aan de prijzen die uit de toepassing van de bijzondere bepalingen van de leden 4 en 5 voortvloeien.

3. De wijn van verse druiven van post ex 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Algerije die op grond van de Algerijnse wetgeving een benaming van oorsprong draagt, die is genoemd in bijlage B bij het Aanvullend Protocol en die wordt aangeboden in verpakkingen van ten hoogste twee liter, is bij invoer in de Gemeenschap vrijgesteld van douanerechten binnen de grenzen van een jaarlijks communautair tariefcontingent van 200 000 hl.

Voor de toepassing van het bepaalde in dit lid houdt Algerije overeenkomstig zijn nationale voorschriften toezicht op de identiteit van de vorengenoemde wijn; elk van deze wijnen gaat vergezeld van een certificaat van benaming van oorsprong, afgegeven door de bevoegde Algerijnse overheidsinstantie, conform het model dat in bijlage D bij deze Overeenkomst is opgenomen.

4. Voor wijn van verse druiven van post ex 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief in verpakkingen van ten hoogste twee liter, van oorsprong uit Algerije, wordt het forfaitaire bedrag waarmee de referentieprijzen bedoeld in artikel 53 van Verordening (EEG) nr. 822/87 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt wordt verhoogd, in het hierna volgende tempo afgeschaft, voor een jaarlijkse hoeveelheid van 40 000 hl:

— bij de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 75 %;

— op 1 januari 1988 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 62,5 %;

— op 1 januari 1989 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 50 %;

— op 1 januari 1990 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 37,5 %;

— op 1 januari 1991 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 25 %;

— op 1 januari 1992 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 12,5 %;

— op 1 januari 1993 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 0 %.

5. Voor wijn van verse druiven van post ex 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief in verpakkingen van meer dan twee liter, kan de Gemeenschap met ingang van de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol een bijzondere prijs aan de grens vaststellen indien zij, voor het bij de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol lopende verkoopseizoen, op basis van de aan het einde van het lopende verkoopseizoen beschikbare gegevens constateert dat het volume van de uitvoer van deze wijn naar de Gemeenschap ten opzichte van het voorgaande verkoopseizoen is gedaald. Dit laatste verkoopseizoen fungeert als referentieperiode. Voor de daaropvolgende verkoopseizoenen worden de uitgevoerde hoeveelheden vergeleken met die van de referentieperiode.

De eventuele bijzondere prijs aan de grens wordt jaarlijks en vóór het begin van ieder verkoopseizoen vastgesteld en is van toepassing voor een jaarlijkse hoeveelheid van 160 000 hl.

De situatie zal vóór 1 januari 1990 aan een nieuw onderzoek worden onderworpen.”

Artikel 3

1. Ten einde de werking van de institutionele mechanismen van de Overeenkomst te verbeteren, wordt een Comité economische en commerciële samenwerking ingesteld. Dit Comité heeft tot taak:

— de regelmatige uitwisseling van informatie over gegevens en ramingen betreffende het handelsverkeer en de productie te vergemakkelijken;

— de regelmatige uitwisseling van informatie over mogelijkheden tot samenwerking op gebieden waarop de Overeenkomst van toepassing is te vergemakkelijken.

Het voorzitterschap van het Comité wordt bij toerbeurt door een vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en een vertegenwoordiger van Algerije waargenomen.

2. De Samenwerkingsraad stelt overeenkomstig artikel 46, lid 3, van de Overeenkomst ten spoedigste bepalingen

betreffende de samenstelling en de werking van het Comité vast. De Raad kan eveneens bepalen of het Comité hem rapporten dient voor te leggen.

Artikel 4

De Gemeenschap en Algerije onderzoeken met ingang van 1995 de resultaten van de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ten einde de stand en de toekomstige ontwikkeling van hun betrekkingen te onderzoeken in het licht van de in de Overeenkomst neergelegde doelstellingen.

Artikel 5

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Volksrepubliek Algerije.

Artikel 6

1. Dit Protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de procedures van de overeenkomstsluitende partijen die elkaar kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de in lid 1 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Artikel 7

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واشباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el venticinco de junio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende juni nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδοντα εφτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juin mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque giugno millenovecentottantasette.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Junho de mil novecentos e oitenta e sete.

حرر في بروكسيل ، في الخامس والعشرين من جوان
عام الفوتعمائة وسبعة وثمانون .

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

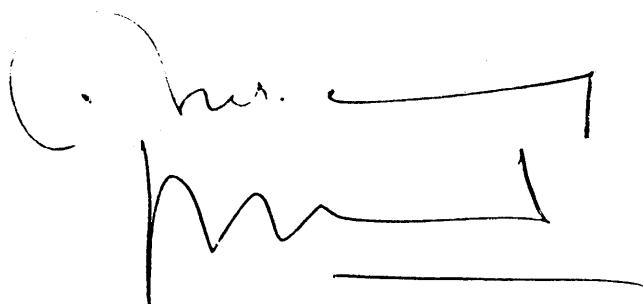
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

عن مجلس المجموعات الأوروبية



Por el Gobierno de la República Argelina Democrática y Popular

For regeringen for Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet

Für die Regierungen der Demokratischen Volksrepublik Algerien

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατικής και Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας

For the Government of the People's Democratic Republic of Algeria

Pour le gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire

Per il governo della Repubblica democratica popolare di Algeria

Voor de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije

Pelo Governo da República Democrática e Popular Argelina

عن حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



BIJLAGE A

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
02.01	<p>Vlees en eetbare slachtafvallen, van de dieren bedoeld bij de posten 01.01 tot en met 01.04, vers, gekoeld of bevroren:</p> <p>A. Vlees:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. van paarden, van ezels, van muilieren en van muilezels</p>
07.01	<p>Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld:</p> <p>A. Aardappelen:</p> <p style="padding-left: 20px;">II. nieuwe aardappelen (primeurs):</p> <p style="padding-left: 40px;">ex a) van 1 januari tot en met 15 mei:</p> <p style="padding-left: 60px;">— van 1 januari tot en met 31 maart</p> <p>F. Peulgroenten, ook indien gedopt:</p> <p style="padding-left: 20px;">II. Bonen van de „Phaseolus”-soorten:</p> <p style="padding-left: 40px;">ex a) van 1 oktober tot en met 30 juni:</p> <p style="padding-left: 60px;">— van 1 november tot en met 30 april</p> <p>ex H. Uien, sjalotten en knoflook:</p> <p style="padding-left: 20px;">— Uien, van 15 februari tot en met 15 mei</p> <p>ex L. Artisjokken:</p> <p style="padding-left: 20px;">— van 1 oktober tot en met 31 december</p> <p>M. Tomaten:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex I. van 1 november tot en met 14 mei:</p> <p style="padding-left: 40px;">— van 15 november tot en met 30 april</p> <p>T. andere:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex I. kleine pompoenen (zogenaamde courgettes), van 1 december tot en met de laatste dag van februari</p>
07.03	<p>Groenten en moeskruiden, in water, waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd, doch niet speciaal bereid voor dadelijke consumptie:</p> <p>B. Kappers</p>
08.02	<p>Citrusvruchten, vers of gedroogd:</p> <p>ex A. Sinaasappelen:</p> <p style="padding-left: 20px;">— vers</p> <p>ex B. Mandarijnen, tangerines en satsuma's daaronder begrepen; clementines, wilkings en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten:</p> <p style="padding-left: 20px;">— vers</p>
08.04	<p>Druiven, rozijnen en krenten:</p> <p>A. Druiven:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. voor tafelgebruik:</p> <p style="padding-left: 40px;">ex a) van 1 november tot en met 14 juli:</p> <p style="padding-left: 60px;">— van 15 november tot en met 30 april</p>
16.04	<p>Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen):</p> <p>E. Tonijn</p>
20.02	<p>Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur:</p> <p>G. Erwten, sla-, spek-, pronk- en snijbonen</p>

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
20.06	<p>Op andere wijze bereide of verduurzaamde vruchten, ook indien met toegevoegde suiker of alcohol:</p> <p>B. andere:</p> <p>II. zonder toegevoegde alcohol:</p> <p>a) met toegevoegde suiker, in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 1 kg:</p> <p>ex 3. Mandarijnen, tangerines en satsuma's daaronder begrepen; clementines, wilkings en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten:</p> <p>— fijngemaakt</p> <p>ex 8. andere vruchten:</p> <p>— Sinaasappelen en citroenen, fijngemaakt</p> <p>c) zonder toegevoegde suiker, in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking:</p> <p>2. van minder dan 4,5 kg:</p> <p>ex bb) andere vruchten en gemengde vruchten:</p> <p>— halve abrikozen en halve perziken (nectarines daaronder begrepen)</p>
20.07	<p>Ongegistte vruchtesappen (met inbegrip van druivemost) en ongegistte groentesappen, zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker:</p> <p>A. met een dichtheid van meer dan 1,33 g/cm³ bij 20 °C:</p> <p>III. andere:</p> <p>ex a) met een waarde van meer dan 30 Ecu per 100 kg nettogewicht:</p> <p>— van sinaasappelen</p> <p>ex b) overige:</p> <p>— van sinaasappelen</p> <p>B. met een dichtheid van 1,33 g/cm³ bij 20 °C:</p> <p>II. andere:</p> <p>a) met een waarde van meer dan 30 Ecu per 100 kg nettogewicht:</p> <p>1. van sinaasappelen</p> <p>b) met een waarde van 30 Ecu of minder per 100 kg nettogewicht:</p> <p>1. van sinaasappelen</p>

BIJLAGE B

Wijn bedoeld in artikel 2, lid 3, van het Aanvullend Protocol

- | | |
|---------------------|----------------------|
| — Ain Bessem-Bouira | — Coteaux de Mascara |
| — Médéa | — Monts du Tessalah |
| — Coteaux du Zaccar | — Coteaux de Tlemcen |
| — Dahra | |

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot de artikelen 1 en 2 van het Aanvullend Protocol

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat wanneer de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar of, in voorkomend geval, van het verkoopseizoen, de in de artikelen 1 en 2 bedoelde kwantitatieve beperkingen pro rata temporis worden toegepast.

Voorts komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat de boeking van de hoeveelheden van de desbetreffende produkten van oorsprong uit Algerije die in de Gemeenschap worden ingevoerd en waarvoor in het Aanvullend Protocol kwantitatieve beperkingen zijn vastgesteld, een aanvang neemt op 1 januari van ieder jaar.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot nieuwe aardappelen (primeurs) van post 07.01 A II ex a) van het gemeenschappelijk douanetarief

Ten einde verstoringen van de markt van de Gemeenschap te vermijden, komen de overeenkomstsluitende partijen overeen overleg te plegen in het kader van een raadgevende groep die met het onderzoek van de situatie op de markt voor aardappelen (situatie met betrekking tot de oogsten en de voorziening) in de importerende landen van de Gemeenschap en in de exporterende landen van het Middellandse-Zeegebied is belast. De leden van deze groep worden door de regeringen van de belangrijkste exporterende landen van het Middellandse-Zeegebied en importerende landen van de Gemeenschap aangewezen.

Deze groep, waarvan het voorzitterschap door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt waargenomen, komt ten minste driemaal per jaar bijeen, met name vóór de periode van het inzaaien in de exporterende landen en op het tijdstip van levering.

Deze bijeenkomsten, die de belangrijkste Middellandse-Zeegebieden die aardappelen exporteren in staat zullen stellen kennis te nemen van de situatie op de markten van bestemming en op concurrerende markten, hebben ten doel indicatieve tijdschema's vast te stellen die erop gericht zijn een concentratie van leveringen in perioden die voor de markt van de Gemeenschap als gevoelig kunnen worden aangemerkt, te vermijden.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duits onderdaan”

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol op Berlijn

Het Aanvullend Protocol is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, tegenover de andere partijen het tegendeel heeft verklaard.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 september 1987

betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte

(87/511/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238,

Gezien de aanbeveling van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien de instemming van het Europese Parlement ⁽²⁾,Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de op 18 januari 1977 te Brussel ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte ⁽³⁾ dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en

de Arabische Republiek Egypte wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 8 van het Protocol ⁽⁴⁾.*Artikel 3*Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 28 september 1987.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

B. HAARDER

⁽¹⁾ PB nr. C 104 van 21. 4. 1987, blz. 1.⁽²⁾ Instemming betuigd op 16 september 1987 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ PB nr. L 266 van 27. 9. 1978, blz. 2.⁽⁴⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

DE ARABISCHE REPUBLIEK EGYPTE,

anderzijds,

GELET op de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte, die op 18 januari 1977 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Egypte nauwere betrekkingen wensen aan te knopen ten einde het hoofd te bieden aan de gevolgen van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en dat artikel 46 van de Overeenkomst in de mogelijkheid tot verbetering van de bepalingen daarvan voorziet;

OVERWEGENDE dat het dienstig is de traditionele uitvoerstromen van Egypte naar de Gemeenschap in stand te houden en dat daartoe een aantal bepalingen dient te worden vastgesteld;

HEBBEN BESLOTEN te dien einde een protocol te sluiten waarin de aanpassingen worden vastgesteld die in sommige bepalingen van de Overeenkomst dienen te worden aangebracht en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE ARABISCHE REPUBLIEK EGYPTE:

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

1. Voor de in bijlage A bij dit Protocol opgenomen produkten van oorsprong uit Egypte worden de douanerechten die uit hoofde van de Overeenkomst bij invoer in de Gemeenschap van toepassing zijn, geleidelijk opgeheven over dezelfde perioden en in hetzelfde tempo als die welke zijn genoemd in de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal voor dezelfde produkten die uit deze landen in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 worden ingevoerd. Deze bepaling wordt toegepast overeenkomstig de voorschriften welke hierna in dit artikel zijn opgenomen.

Tijdens deze periode van geleidelijke tariefafbraak wordt in gevallen waarin de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985, van produkten uit Spanje en Portugal voor beide landen verschillend zijn, op produkten van oorsprong uit Egypte het hoogste van deze douanerechten toegepast.

2. Voor in bijlage A opgenomen produkten waarvoor de douanerechten ten aanzien van Egypte minder hoog zijn dan ten aanzien van Spanje of Portugal of ten aanzien van deze beide landen, wordt met de afbraak begonnen zodra de douanerechten waaraan deze produkten van herkomst uit Spanje en Portugal zijn onderworpen, lager zijn geworden dan die welke op produkten van oorsprong uit Egypte van toepassing zijn.

3. De geleidelijke afschaffing van de douanerechten voor de in bijlage A opgenomen produkten van oorsprong uit Egypte waarvoor in deze bijlage communautaire tariefcontingenten zijn vastgesteld, vindt plaats binnen de grenzen van deze contingenten.

Voor de buiten deze contingenten ingevoerde hoeveelheden past de Gemeenschap de uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerechten toe.

4. Met het oog op de afschaffing van de douanerechten zijn in bijlage A voor bepaalde produkten van oorsprong uit Egypte referentiehoeveelheden vastgesteld.

Indien de invoer van een van deze produkten de referentiehoeveelheid overschrijdt, kan de Gemeenschap, met inachtneming van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, het betrokken produkt onderwerpen aan een communautair tariefcontingent overeenkomstig lid 3, voor een hoeveelheid die gelijk is aan de referentiehoeveelheid.

5. Voor de in bijlage A opgenomen produkten waarvoor in deze bijlage geen referentiehoeveelheden zijn vastgesteld, kan de Gemeenschap een referentiehoeveelheid overeenkomstig lid 4 vaststellen indien zij aan de hand van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer constateert dat de ingevoerde hoeveelheden moeilijkheden zouden kunnen doen ontstaan op de markt van de Gemeenschap.

Artikel 2

Voor de in bijlage B bij dit Protocol genoemde produkten van oorsprong uit Egypte worden de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap afgeschaft overeenkomstig het bepaalde in de leden 1 en 3 tot en met 5 van artikel 1.

Wanneer de in bijlage B genoemde produkten aan communautaire tariefcontingenten worden onderworpen, past de Gemeenschap ten aanzien van de ingevoerde hoeveelheden die deze tariefcontingenten overschrijden de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief toe.

Artikel 3

1. Voor het verkoopseizoen 1990 en voor ieder daaropvolgend verkoopseizoen beslist de Gemeenschap op basis van de in lid 2 bedoelde balansen en analyses en aan de hand van de ter zake dienende gegevens in verband met de doelstelling de traditionele uitvoerstromen in het kader van de uitbreiding te handhaven, of het dienstig is de in Verordening (EEG) nr. 1035/72 bedoelde invoerprijs van verse sinaasappelen van post 08.02 ex A van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Egypte bij te stellen binnen de grenzen van een hoeveelheid van 7 000 ton.

2. Met ingang van 1987 maakt de Gemeenschap na ieder verkoopseizoen op basis van een statistisch overzicht een analyse van de uitvoer naar de Gemeenschap van sinaasappelen van oorsprong uit Egypte.

Bovendien maakt de Gemeenschap voor dit produkt met ingang van 1989 ieder jaar in samenwerking met Egypte een raming van de produktie en de leveringen.

3. De in lid 1 bedoelde bijstelling waartoe eventueel kan worden overgegaan, heeft betrekking op het bedrag dat uit hoofde van de douanerechten in mindering dient te worden gebracht op de in de Gemeenschap genoteerde representatieve prijzen voor de berekening van de invoerprijs van elk produkt, binnen de grenzen bedoeld in artikel 152, lid 2, onder c), van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal.

Artikel 4

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol worden de kwantitatieve beperkingen en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Gemeenschap van de in bijlage B genoemde produkten van oorsprong uit Egypte afgeschaft.

Artikel 5

1. Ten einde de werking van de institutionele mechanismen van de Overeenkomst te verbeteren, wordt een Comité economische en commerciële samenwerking ingesteld. Dit Comité heeft tot taak de regelmatige uitwisseling van informatie te vergemakkelijken betreffende:

- gegevens en ramingen met betrekking tot het handelsverkeer en de produktie;
- mogelijkheden tot samenwerking op gebieden waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Het voorzitterschap van het Comité wordt bij toerbeurt door een vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en een vertegenwoordiger van Egypte waargenomen.

2. De Samenwerkingsraad stelt overeenkomstig artikel 40, lid 2, van de Overeenkomst ten spoedigste bepalingen betreffende de samenstelling en de werking van het Comité vast. De Raad kan eveneens bepalen of het Comité hem rapporten dient voor te leggen.

Artikel 6

De Gemeenschap en Egypte onderzoeken met ingang van 1995 de resultaten van de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ten einde de stand en de toekomstige ontwikkeling van hun betrekkingen te onderzoeken in het licht van de in de Overeenkomst neergelegde doelstellingen.

Artikel 7

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte.

Artikel 8

1. Dit Protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de procedures van de overeenkomstsluitende partijen die elkaar kennis geven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de in lid 1 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Artikel 9

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Franse, de Spaanse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῆς υπογραφῆς τους στο παρὸν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واثباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el venticinco de junio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende juni nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εφτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juin mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque giugno millenovecentottantasette.

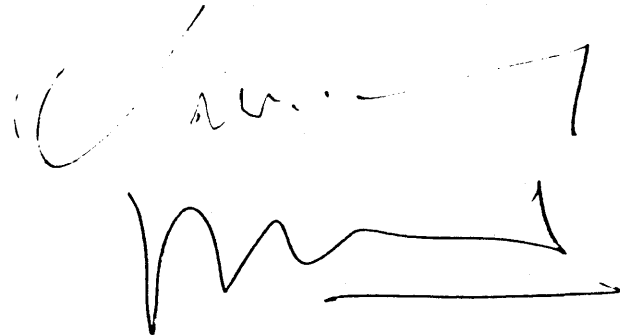
Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Junho de mil novecentos e oitenta e sete.

حرر في بروكسل ، في الخامس والعشرين من يونيو
عام الف وتسعمائة وسبعة وثمانون .

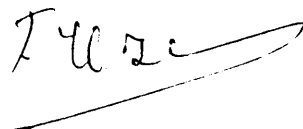

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
 For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
 Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
 Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
 For the Council of the European Communities
 Pour le Conseil des Communautés européennes
 Per il Consiglio delle Comunità europee
 Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
 Pelo Conselho das Comunidades Europeias

• —————



Por el Gobierno de la República Árabe de Egipto
 For regeringen for Den Arabiske Republik Egypten
 Für die Regierungen der Arabischen Republik Ägypten
 Για την Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
 For the Government of the Arab Republic of Egypt
 Pour le gouvernement de la république arabe d'Égypte
 Per il governo della Repubblica araba d'Egitto
 Voor de Regering van de Arabische Republiek Egypte
 Pelo Governo da República Árabe do Egipto

• —————
 ومة جمهورية مصر العربية

BIJLAGE A

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
03.03	Schaal-, schelp- en weekdieren (ook indien ontdaan van schaal of schelp), vers (levend of dood), gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; schaaldieren in de schaal, enkel gekookt in water: A. Schaaldieren: ex IV. Garnalen: — vers of bevroren
07.01	Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld: A. Aardappelen: II. nieuwe aardappelen (primeurs): ex a) van 1 januari tot en met 15 mei: — van 1 januari tot en met 31 maart ⁽¹⁾ F. Peulgroenten, ook indien gedopt: II. Bonen van de „Phaseolus”-soorten: ex a) van 1 oktober tot en met 30 juni: — van 1 november tot en met 30 april ⁽²⁾ ex H. Uien, sjalotten en knoflook: — Uien, van 1 februari tot en met 15 mei ⁽³⁾ — Knoflook, van 1 februari tot en met 31 mei ⁽⁴⁾ M. Tomaten: ex I. van 1 november tot en met 14 mei: — van 1 december tot en met 31 maart ex S. niet scherp smakende pepers: — van 15 november tot en met 30 april
07.04	Groenten en moeskruiden, gedroogd, gedehydrerd of geëvaporeerd, ook indien in stukken of in schijven gesneden, dan wel fijngemaakt of in poedervorm, doch niet op andere wijze bereid: A. Uien ⁽⁵⁾ ex B. andere: — Knoflook ⁽⁶⁾
07.05	Gedroogde zaden van peulgroenten, ook indien gepeld (spliterwten, enz.): B. andere (dan die voor zaaidoeleinden)
08.01	Dadels, bananen, ananassen, manga's, advocaten, guaves en manggistans, kokosnoten, paranoten en cashewnoten, vers of gedroogd, al dan niet in de dop, schil of schaal: ex A. Dadels: — gedroogd H. andere (manga's, manggistans en guaves)
08.02	Citrusvruchten, vers of gedroogd: ex A. Sinaasappelen: — vers ⁽⁷⁾ ex B. Mandarijnen, tangerines en satsuma's daaronder begrepen; clementines, wilkings en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten: — vers

⁽¹⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 98 000 ton.

⁽²⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 6 400 ton.

⁽³⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 10 100 ton.

⁽⁴⁾ Referentiehoeveelheid van 1 600 ton.

⁽⁵⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 4 900 ton.

⁽⁶⁾ Referentiehoeveelheid van 1 000 ton.

⁽⁷⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 7 000 ton.

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
08.02 (<i>vervolg</i>)	ex C. Citroenen: — vers D. Pompelmoezen en pomelo's — ex E. andere: — lemmetjes
08.04	Druiven, rozijnen en krenten: A. Druiven: I. voor tafelgebruik: ex a) van 1 november tot en met 14 juli: — van 1 februari tot en met 30 juni
ex 08.09	Ander vers fruit: — Watermeloenen, van 1 april tot en met 15 juni
09.04	Peper (Pipersoorten); piment (Capsicumsoorten en pimentsoorten)
09.09	Anijszaad, steranijszaad, venkelzaad, korianderzaad, komijnzaad, karwijzaad en jeneverbessen
12.03	Zaaigoed, sporen daaronder begrepen: E. ander (a)
ex 12.08	Cichoreiwortels, vers of gedroogd, ook indien gesneden, ongebrand; sint-jansbrood, vers of gedroogd, ook indien gebroken of in poeder; vruchtepitten en plantaardige producten, hoofdzakelijk gebruikt voor menselijke voeding, elders genoemd noch elders onder begrepen: — met uitzondering van cichoreiwortels

(a) Deze concessie geldt uitsluitend voor zaaigoed dat voldoet aan het bepaalde in de basisrichtlijnen betreffende het in de handel brengen van zaaizaad en pootgoed.

BIJLAGE B

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
07.01	Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld: ex K. Asperges: — van 1 november tot einde februari ex L. Artisjokken: — van 1 oktober tot en met 31 december ⁽¹⁾ P. Komkommers en augurken: ex I. Komkommers: — kleine komkommers (a), van 1 januari tot einde februari ⁽¹⁾ T. andere: ex I. kleine pompoenen (zogenaamde courgettes): — van 1 december tot en met 15 maart
ex 08.09	Ander vers fruit: — kleine meloenen (b), van 1 januari tot en met 31 maart ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Referentiehoeveelheid van 100 ton.

(a) „Kleine komkommers” zijn komkommers met een lengte van ten hoogste 15 cm.

(b) „Kleine meloenen” zijn meloenen met een gewicht van ten hoogste 600 g.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot de artikelen 1 en 2 van het Aanvullend Protocol

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat wanneer de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar of, in voorkomend geval, van het verkoopseizoen, de in de artikelen 1 en 2 bedoelde kwantitatieve beperkingen pro rata temporis worden toegepast.

Voorts komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat de boeking van de hoeveelheden van de desbetreffende produkten van oorsprong uit Egypte die in de Gemeenschap worden ingevoerd en waarvoor in het Aanvullend Protocol kwantitatieve beperkingen zijn vastgesteld, een aanvang neemt op 1 januari van ieder jaar, behalve voor sinaasappelen, waarvoor de datum van 1 juli geldt.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot nieuwe aardappelen (primeurs) van post 07.01 A II ex a) van het gemeenschappelijk douanetarief

Ten einde verstoringen van de markt van de Gemeenschap te vermijden, komen de overeenkomstsluitende partijen overeen bijeen te komen in het kader van een raadgevende groep die is belast met het onderzoek van de situatie op de markt voor aardappelen (situatie met betrekking tot de oogsten en de voorziening) in de importerende landen van de Gemeenschap en de exporterende landen van het Middellandse-Zeegebied. De leden van deze groep worden door de regeringen van de belangrijkste exporterende landen van het Middellandse-Zeegebied en de belangrijkste importerende landen van de Gemeenschap aangewezen.

Deze groep, waarvan het voorzitterschap door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt waargenomen, komt ten minste driemaal per jaar bijeen, met name voor de periode van het inzaaien in de exporterende landen en op het tijdstip van levering.

Deze bijeenkomsten, die de belangrijkste Middellandse-Zeelanden die aardappelen exporteren in staat zullen stellen kennis te nemen van de situatie op de markten van bestemming en op concurrerende markten, hebben ten doel indicatieve tijdschema's vast te stellen die erop gericht zijn een concentratie van leveringen in perioden die voor de markt van de Gemeenschap als gevoelig kunnen worden aangemerkt, te vermijden.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duits onderdaan”

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol op Berlijn

Het Aanvullend Protocol is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, tegenover de andere partijen bij het Protocol het tegendeel heeft verklaard.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 september 1987

betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië

(87/512/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238,

Gezien de aanbeveling van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien de instemming van het Europese Parlement ⁽²⁾,Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de op 18 januari 1977 te Brussel ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië ⁽³⁾ dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het

Hasjemitische Koninkrijk Jordanië wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 6 van het Protocol ⁽⁴⁾.*Artikel 3*Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 28 september 1987.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

D. HAARDER

⁽¹⁾ PB nr. C 97 van 10. 4. 1987, blz. 9.⁽²⁾ Instemming betuigd op 16 september 1987 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ PB nr. L 268 van 27. 9. 1978, blz. 2.⁽⁴⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
enerzijds, en

HET HASJEMITISCHE KONINKRIJK JORDANIË,
anderzijds,

GELET op de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, die op 18 januari 1977 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Jordanië nauwere betrekkingen wensen aan te knopen ten einde het hoofd te bieden aan de gevolgen van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en dat artikel 43 van de Overeenkomst in de mogelijkheid tot verbetering van de bepalingen daarvan voorziet;

OVERWEGENDE dat het dienstig is de traditionele uitvoerstromen van Jordanië naar de Gemeenschap in stand te houden en dat daartoe een aantal bepalingen dient te worden vastgesteld;

HEBBEN BESLOTEN te dien einde een protocol te sluiten waarin de aanpassingen worden vastgesteld die in sommige bepalingen van de Overeenkomst dienen te worden aangebracht en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN HET HASJEMITISCHE KONINKRIJK JORDANIË:

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

1. Voor de in bijlage A bij dit Protocol opgenomen produkten van oorsprong uit Jordanië waarop de Overeenkomst van toepassing is, worden de douanerechten die uit hoofde van de Overeenkomst bij invoer in de Gemeenschap van toepassing zijn, geleidelijk opgeheven over dezelfde perioden en in hetzelfde tempo als die welke zijn genoemd in de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal voor dezelfde produkten die uit deze landen in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 worden ingevoerd. Deze bepaling wordt toegepast overeenkomstig de voorschriften welke hierna in dit artikel zijn opgenomen.

Tijdens deze periode van geleidelijke tariefafbraak wordt in gevallen waarin de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985, van produkten uit Spanje en Portugal voor beide landen verschillend zijn, op produkten van oorsprong uit Jordanië het hoogste van deze douanerechten toegepast.

2. Voor in bijlage A opgenomen produkten waarvoor de douanerechten ten aanzien van Jordanië minder hoog zijn dan ten aanzien van Spanje of Portugal of ten aanzien van deze beide landen, wordt met de afbraak begonnen zodra de douanerechten waaraan deze produkten van herkomst uit Spanje en Portugal zijn onderworpen, lager zijn geworden dan die welke op produkten van oorsprong uit Jordanië van toepassing zijn.

3. Voor de in bijlage A genoemde produkten kan de Gemeenschap een referentiehoeveelheid vaststellen indien zij, aan de hand van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, constateert dat de ingevoerde hoeveelheden moeilijkheden kunnen veroorzaken op de markt van de Gemeenschap.

4. Indien de invoer van een van deze produkten de aldus vastgestelde referentiehoeveelheid overschrijdt, kan de Gemeenschap, met inachtneming van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, het betrokken produkt onderwerpen aan een communautair tariefcontin-

gent voor een hoeveelheid die gelijk is aan deze referentiehoeveelheid. Ten aanzien van de ingevoerde hoeveelheden die dit contingent overschrijden, past de Gemeenschap het uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerecht toe.

Artikel 2

1. Voor de in bijlage B bij dit Protocol genoemde produkten van oorsprong uit Jordanië worden de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap geleidelijk opgeheven overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, lid 1.

Voor verse afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen van post 06.03 A van het gemeenschappelijk douanetarief worden de douanerechten geleidelijk afgeschaft binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 50 ton, onder de voorwaarden welke bij briefwisseling zijn overeengekomen.

2. Met het oog op de afschaffing van de douanerechten is in bijlage B voor bepaalde produkten van oorsprong uit Jordanië een referentiehoeveelheid vastgesteld.

Indien de invoer van deze produkten de referentiehoeveelheid overschrijdt, kan de Gemeenschap, met inachtneming van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, het betrokken produkt onderwerpen aan een communautair tariefcontingent voor een hoeveelheid die gelijk is aan deze referentiehoeveelheid.

3. Ten aanzien van de ingevoerde hoeveelheden die de in lid 1, tweede alinea, en lid 2 bedoelde communautaire tariefcontingenten overschrijden, past de Gemeenschap de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief toe.

4. Voor de in bijlage B vermelde produkten, andere dan die welke zijn genoemd in lid 1, tweede alinea, en lid 2, kan de Gemeenschap overeenkomstig het bepaalde in lid 2 een referentiehoeveelheid vaststellen indien zij, aan de hand van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, constateert dat de ingevoerde hoeveelheden moeilijkheden kunnen veroorzaken op de markt van de Gemeenschap.

Artikel 3

1. Ten einde de werking van de institutionele mechanismen van de Overeenkomst te verbeteren, wordt een Comité economische en commerciële samenwerking ingesteld.

Dit Comité heeft tot taak

- de regelmatige uitwisseling van informatie over gegevens en ramingen betreffende het handelsverkeer en de productie te vergemakkelijken;

- de regelmatige uitwisseling van informatie over mogelijkheden tot samenwerking op gebieden waarop de Overeenkomst van toepassing is te vergemakkelijken.

Het voorzitterschap van het Comité wordt bij toerbeurt door een vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en een vertegenwoordiger van Jordanië waargenomen.

2. De Samenwerkingsraad stelt overeenkomstig artikel 37, lid 2, van de Overeenkomst ten spoedigste bepalingen betreffende de samenstelling en de werking van het Comité vast. De Raad kan eveneens bepalen of het Comité hem rapporten dient voor te leggen.

Artikel 4

De Gemeenschap en Jordanië onderzoeken met ingang van 1995 de resultaten van de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ten einde de stand en de toekomstige ontwikkeling van hun betrekkingen te onderzoeken in het licht van de in de Overeenkomst neergelegde doelstellingen.

Artikel 5

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië.

Artikel 6

1. Dit Protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de procedures van de overeenkomstsluitende partijen die elkaar kennis geven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de in lid 1 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Artikel 7

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῖς υπογραφές τους στο παρὸν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واشباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den niende juli nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εφτά.

Done at Brussels on the ninth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

Fait à Bruxelles, le neuf juillet mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio millenovecentottantasette.

Gedaan te Brussel, de negende juli negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em nove de Julho de mil novecentos e oitenta e sete.

حرر في بروكسل ، في التاسع من تموز عام الف
وتسعمائة وسبعة وثمانون .

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

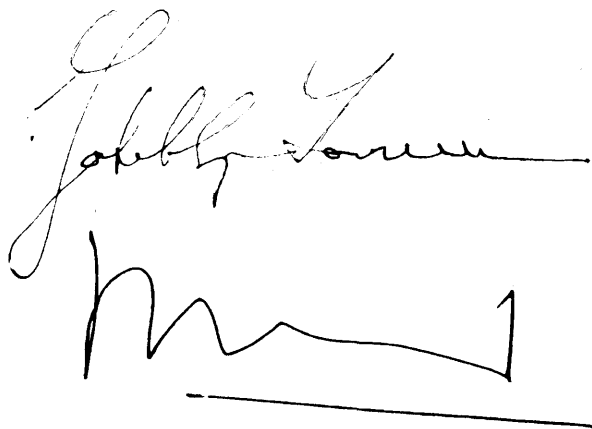
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

عن مجلس المجموعات الأوروبية



Por el Gobierno del Reino Hachemita de Jordania

For regeringen for Det Hashemitiske Kongerige Jordan

Für die Regierungen des Haschemitischen Königreichs Jordanien

Για την Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan

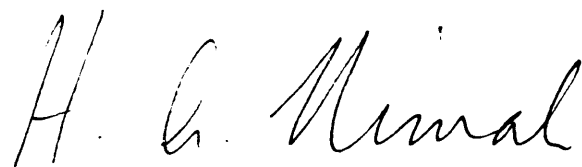
Pour le gouvernement du royaume hachémite de Jordanie

Per il governo del Regno hascemita di Giordania

Voor de Regering van het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië

Pelo Governo do Reino Hachemita da Jordânia

عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية



BIJLAGE A

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
07.01	Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld: F. Peulgroenten, ook indien gedopt: II. Bonen van de „Phaseolus“-soorten: ex a) van 1 oktober tot en met 30 juni: — van 1 november tot en met 30 april ex H. Uien, sjalotten en knoflook: — Knoflook, van 1 februari tot en met 31 mei M. Tomaten: ex I. van 1 november tot en met 14 mei: — van 1 december tot en met 31 maart ex S. niet scherpsmakende pepers: — van 15 november tot en met 30 april T. andere: ex I. kleine pompoenen (zogenaamde courgettes): — van 1 december tot en met 15 maart ex II. Aubergines: — van 15 januari tot en met 30 april ex III. andere: — Pompoenen, van 1 december tot en met 15 maart
07.05	Gedroogde zaden van peulgroenten, ook indien gepeld (splitwten, enz.): B. andere (dan die voor zaaidoeleinden)
08.02	Citrusvruchten, vers of gedroogd: ex A. Sinaasappelen: — vers D. Pompelmoezen en pomelo's
09.04	Peper (Pipersoorten); piment (Capsicumsoorten en pimentsoorten): A. niet fijngemaakt en niet gemalen: II. Piment: c) andere

BIJLAGE B

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
06.01	Bollen, knollen en wortelstokken, ook indien in blad of in bloei: A. in rusttoestand
06.03	Afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, voor bloemstukken of voor versiering, vers, gedroogd, gebleekt, geverfd, geïmpregneerd of op andere wijze geprepareerd: A. vers ⁽¹⁾
07.01	Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld: P. Komkommers en augurken: I. Komkommers: ex a) van 1 november tot en met 15 mei: — kleine komkommers (a), van 1 januari tot eind februari ⁽²⁾
08.04	Druiven, rozijnen en krenten: A. Druiven: I. voor tafelgebruik: ex a) van 1 november tot en met 14 juli: — van 1 februari tot en met 30 juni
ex 08.09	Ander vers fruit: — kleine meloenen (b), van 1 januari tot en met 31 maart ⁽²⁾

⁽¹⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 50 ton.⁽²⁾ Referentiehoeveelheid van 100 ton.

(a) „Kleine komkommers” zijn komkommers met een lengte van ten hoogste 15 cm.

(b) „Kleine meloenen” zijn meloenen met een gewicht van ten hoogste 600 g.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot de artikelen 1 en 2 van het Aanvullend Protocol

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat wanneer de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar of, in voorkomend geval, van het verkoopseizoen, de in artikel 2 bedoelde kwantitatieve beperkingen pro rata temporis worden toegepast.

Voorts komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat de boeking van de hoeveelheden van de desbetreffende produkten van oorsprong uit Jordanië die in de Gemeenschap worden ingevoerd en waarvoor in het Aanvullend Protocol kwantitatieve beperkingen zijn vastgesteld, een aanvang neemt op 1 januari van ieder jaar behalve voor de hiernavolgende produkten, waarvoor de onderstaande data gelden:

- 06.03 A: Afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen: 1 november ;
- 07.01 M I: Tomaten: 1 december;
- 08.02 A: Sinaasappelen: 1 juli.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duits onderdaan”

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol op Berlijn

Het Aanvullend Protocol is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, tegenover de andere partijen het tegendeel heeft verklaard.

BRIEFWISSELING

betreffende artikel 2, lid 1, tweede alinea, van het Aanvullend Protocol, aangaande de invoer in de Gemeenschap van afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, vers, van post 06.03 A van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Jordanië

A. Brief van de Gemeenschap

Brussel,

Mijnheer,

Artikel 2, lid 1, van het Aanvullend Protocol voorziet in de geleidelijke opheffing van de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap van afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, vers, van post 06.03 A van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Jordanië, binnen de grenzen van een hoeveelheid van 50 ton.

Voor de rozen en anjers waarop de tariefverlaging van toepassing is, verbindt Jordanië zich ertoe het hierna vastgestelde niveau van de prijzen bij invoer in de Gemeenschap in acht te nemen:

- het niveau van de prijzen bij invoer in de Gemeenschap dient ten minste 85 % te bedragen van het niveau van de prijzen die in dezelfde periode voor dezelfde produkten in de Gemeenschap van toepassing zijn,
- het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen wordt bepaald door notering van de prijzen der ingevoerde produkten, inclusief douanerechten, op de representatieve invoermarkten in de Gemeenschap,
- het niveau van de prijzen in de Gemeenschap wordt vastgesteld aan de hand van de door de producenten toegepaste prijzen zoals deze op de representatieve afzetmarkten van de belangrijkste producerende Lid-Statens worden genoteerd,
- bij het vaststellen van de door de producenten in de Gemeenschap gehanteerde prijzen en de prijzen bij invoer van Jordaanse produkten, dient wat de rozen betreft een onderscheid te worden gemaakt tussen grootbloemige en kleinbloemige variëteiten en wat de anjers betreft, tussen éénbloemige en veelbloemige variëteiten.

Wanneer gedurende twee opeenvolgende marktdagen voor eenzelfde soort produkt en voor ten minste 30 % van de in de Gemeenschap ingevoerde hoeveelheden waarvoor prijsnoteringen beschikbaar zijn, het niveau van de door Jordanië gehanteerde prijzen minder dan 85 % van het niveau van de prijzen in de Gemeenschap bedraagt, wordt de tariefpreferentie opgeschort. De Gemeenschap stelt de tariefpreferentie opnieuw in nadat gedurende twee opeenvolgende marktdagen of, wanneer voor produkten van oorsprong uit Jordanië geen noteringen beschikbaar zijn, zes opeenvolgende werkdagen is geconstateerd dat het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen gelijk is aan of meer bedraagt dan 85 % van de in de Gemeenschap toegepaste prijzen.

Wanneer in de loop van een periode van vijf tot zeven opeenvolgende marktdagen, het niveau van de door Jordanië gehanteerde prijzen rond 85 % van het prijsniveau in de Gemeenschap schommelt en het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen gedurende drie dagen beneden deze limiet blijft, wordt de tariefpreferentie voor een periode van zes dagen opgeschort. Het preferentiële douanerecht wordt door de Gemeenschap evenwel opnieuw ingesteld wanneer gedurende drie opeenvolgende marktdagen wordt geconstateerd dat het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen gelijk is aan of meer bedraagt dan 85 % van het niveau van de prijzen in de Gemeenschap.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat Uw regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad van de
Europese Gemeenschappen*

B. Brief van de Regering van Jordanië

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt:

„Artikel 2, lid 1, van het Aanvullend Protocol voorziet in de geleidelijke opheffing van de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap van afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, vers, van post 06.03 A van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Jordanië, binnen de grenzen van een hoeveelheid van 50 ton.

Voor de rozen en anjers waarop de tariefverlaging van toepassing is, verbindt Jordanië zich ertoe het hierna vastgestelde niveau van de prijzen bij invoer in de Gemeenschap in acht te nemen:

- het niveau van de prijzen bij invoer in de Gemeenschap dient ten minste 85 % te bedragen van het niveau van de prijzen die in dezelfde periode voor dezelfde produkten in de Gemeenschap van toepassing zijn,
- het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen wordt bepaald door notering van de prijzen der ingevoerde produkten, inclusief douanerechten, op de representatieve invoermarkten in de Gemeenschap,
- het niveau van de prijzen in de Gemeenschap wordt vastgesteld aan de hand van de door de producenten toegepaste prijzen zoals deze op de representatieve afzetmarkten van de belangrijkste producerende Lid-Statens worden genoteerd,
- bij het vaststellen van de door de producenten in de Gemeenschap gehanteerde prijzen en de prijzen bij invoer van Jordaanse produkten, dient wat de rozen betreft een onderscheid te worden gemaakt tussen grootbloemige en kleinbloemige variëteiten en wat de anjers betreft, tussen éénbloemige en veelbloemige variëteiten.

Wanneer gedurende twee opeenvolgende marktdagen voor eenzelfde soort produkt en voor ten minste 30 % van de in de Gemeenschap ingevoerde hoeveelheden waarvoor prijsnoteringen beschikbaar zijn, het niveau van de door Jordanië gehanteerde prijzen minder dan 85 % van het niveau van de prijzen in de Gemeenschap bedraagt, wordt de tariefpreferentie opgeschort. De Gemeenschap stelt de tariefpreferentie opnieuw in nadat gedurende twee opeenvolgende marktdagen of, wanneer voor produkten van oorsprong uit Jordanië geen noteringen beschikbaar zijn, zes opeenvolgende werkdagen is geconstateerd dat het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen gelijk is aan of meer bedraagt dan 85 % van de in de Gemeenschap toegepaste prijzen.

Wanneer in de loop van een periode van vijf tot zeven opeenvolgende marktdagen, het niveau van de door Jordanië gehanteerde prijzen rond 85 % van het prijsniveau in de Gemeenschap schommelt en het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen gedurende drie dagen beneden deze limiet blijft, wordt de tariefpreferentie voor een periode van zes dagen opgeschort. Het preferentiële douanerecht wordt door de Gemeenschap evenwel opnieuw ingesteld wanneer gedurende drie opeenvolgende marktdagen wordt geconstateerd dat het niveau van de door Jordanië toegepaste prijzen gelijk is aan of meer bedraagt dan 85 % van het niveau van de prijzen in de Gemeenschap.

Ik moge U verzoeken mij te willen bevestigen dat Uw regering met het bovenstaande instemt.”.

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden

*Voor de Regering van het
Hasjemitische Koninkrijk Jordanië*

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 september 1987

betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek

(87/513/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Gezien de instemming van het Europese Parlement ⁽¹⁾,Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de op 3 mei 1977 te Brussel ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek ⁽²⁾ dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de

Libanese Republiek wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 5 van het Protocol ⁽³⁾.*Artikel 3*Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 28 september 1987.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

B. HAARDER

⁽¹⁾ Instemming betuigd op 16 september 1987 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽²⁾ PB nr. L 267 van 27. 9. 1978, blz. 2.

⁽³⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE LIBANESE REPUBLIEK,

anderzijds,

GELET op de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek, die op 3 mei 1977 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Libanon nauwere betrekkingen wensen aan te knopen ten einde het hoofd te bieden aan de gevolgen van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en dat artikel 44 van de Overeenkomst in de mogelijkheid tot verbetering van de bepalingen daarvan voorziet;

OVERWEGENDE dat het dienstig is de traditionele uitvoerstromen van Libanon naar de Gemeenschap in stand te houden en dat daartoe een aantal bepalingen dient te worden vastgesteld;

HEBBEN BESLOTEN te dien einde een protocol te sluiten waarin de aanpassingen worden vastgesteld die in sommige bepalingen van de Overeenkomst dienen te worden aangebracht en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE LIBANESE REPUBLIEK:

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

1. Voor de in de bijlage bij dit Protocol genoemde produkten van oorsprong uit Libanon waarop de Overeenkomst van toepassing is, worden de douanerechten die uit hoofde van de Overeenkomst bij invoer in de Gemeenschap van toepassing zijn, geleidelijk opgeheven over dezelfde perioden en in hetzelfde tempo als die welke zijn genoemd in de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal voor dezelfde produkten die uit deze landen in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 worden ingevoerd. Deze bepaling wordt toegepast overeenkomstig de voorschriften welke hierna in dit artikel zijn opgenomen.

Tijdens deze periode van geleidelijke tariefafbraak wordt in gevallen waarin de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985, van produkten uit Spanje en Portugal voor beide landen verschillend zijn, op produkten van oorsprong uit Libanon het hoogste van deze douanerechten toegepast.

2. Voor de in de bijlage opgenomen produkten waarvoor de douanerechten ten aanzien van Libanon minder hoog zijn dan ten aanzien van Spanje en Portugal of ten aanzien van een van deze beide landen, wordt met de afbraak begonnen zodra de douanerechten waaraan deze produkten van herkomst uit Spanje en Portugal zijn onderworpen, lager zijn geworden dan die welke op produkten van oorsprong uit Libanon van toepassing zijn.

3. Met het oog op de afschaffing van de douanerechten voor gedroogde zaden van peulgroenten van post 07.05 B van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Libanon wordt een referentiehoeveelheid van 2 200 ton vastgesteld.

Indien de invoer van dit produkt de referentiehoeveelheid overschrijdt, kan de Gemeenschap, met inachtneming van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, het betrokken produkt onderwerpen aan een communautair tariefcontingent voor een hoeveelheid die gelijk is aan deze referentiehoeveelheid. Ten aanzien van de ingevoerde hoe-

veelheden die dit contingent overschrijden, past de Gemeenschap het uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerecht toe.

4. Voor de in de bijlage vermelde produkten andere dan het produkt dat in lid 3 is genoemd, kan de Gemeenschap een referentiehoeveelheid in de zin van en onder de voorwaarden bedoeld in dit lid vaststellen, indien zij aan de hand van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer constateert dat de ingevoerde hoeveelheden moeilijkheden zouden kunnen doen ontstaan op de markt van de Gemeenschap.

Artikel 2

1. Ten einde de werking van de institutionele mechanismen van de Overeenkomst te verbeteren, wordt een Comité economische en commerciële samenwerking ingesteld.

Dit Comité heeft tot taak:

- de regelmatige uitwisseling van informatie over gegevens en ramingen betreffende het handelsverkeer en de produktie te vergemakkelijken;
- de regelmatige uitwisseling van informatie over mogelijkheden tot samenwerking op gebieden waarop de Overeenkomst van toepassing is te vergemakkelijken.

Het voorzitterschap van het Comité wordt bij toerbeurt door een vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en een vertegenwoordiger van Libanon waargenomen.

2. De Samenwerkingsraad stelt overeenkomstig artikel 38, lid 2, van de Overeenkomst ten spoedigste bepalingen

betreffende de samenstelling en de werking van het Comité vast. De Raad kan eveneens bepalen of het Comité hem rapporten dient voor te leggen.

Artikel 3

De Gemeenschap en Libanon onderzoeken met ingang van 1995 de resultaten van de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ten einde de stand en de toekomstige ontwikkeling van hun betrekkingen te onderzoeken in het licht van de in de Overeenkomst neergelegde doelstellingen.

Artikel 4

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek.

Artikel 5

1. Dit Protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de procedures van de overeenkomstsluitende partijen die elkaar kennis geven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.
2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de in lid 1 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Artikel 6

Dit Protocol wordt opgesteld, in twee exemplaren, in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Spaanse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῆς υπογραφῆς τους στο παρὸν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واثباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den niende juli nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εφτά.

Done at Brussels on the ninth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

Fait à Bruxelles, le neuf juillet mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio millenovecentottantasette.

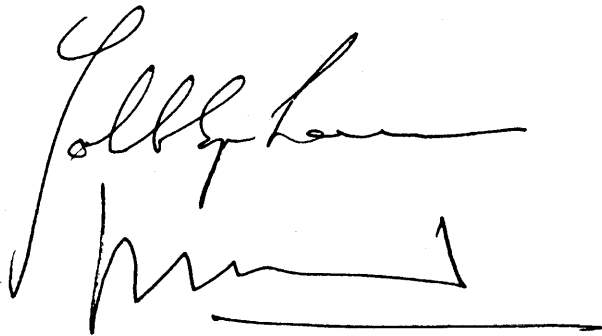
Gedaan te Brussel, de negende juli negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em nove de Julho de mil novecentos e oitenta e sete.

حرر في بروكسل ، في التاسع من تموز عام الف
وتسعمائة وسبعة وثمانون .

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

عن مجلس المجموعات الأوروبية



Por el Gobierno de la República Libanesa
For regeringen for Republikken Libanon
Für die Regierungen der Libanesischen Republik
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Λιβάνου
For the Government of the Lebanese Republic
Pour le gouvernement de la République libanaise
Per il governo della Repubblica libanese
Voor de Regering van de Libanese Republiek
Pelo Governo da República Libanesa

عن حكومة الجمهورية اللبنانية



BIJLAGE

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Contingent	Referentiehoeveelheid
07.04	Groenten en moeskruiden, gedroogd, gedehydrerd of geëvaporeerd, ook indien in stukken of schijven gesneden, dan wel fijngemaakt of in poedervorm, doch niet op andere wijze bereid: A. Uien ex B. andere: — Knoflook		
07.05	Gedroogde zaden van peulgroenten, ook indien gepeld (spliterwten, enz.): B. andere		2 200
08.01	Dadels, bananen, ananassen, manga's, advokaten, guaves en manggistans, kokosnoten, paranoten en cashewnoten, vers of gedroogd, al dan niet in de dop, schil of schaal: H. andere		
08.02	Citrusvruchten, vers of gedroogd: D. Pompelmoezen en pomelo's		
08.05	Noten (andere dan die bedoeld bij post 08.01), amandelen, kastanjes en pingels, vers of gedroogd, ook zonder dop of schaal, al dan niet gepeld: B. Walnoten (okkernoten)		
ex 08.09	Ander vers fruit: — Watermeloenen, van 1 april tot en met 15 juni		
09.09	Anijszaad, steranijszaad, venkelzaad, korianderzaad, komijnzaad, karwijzaad en jeneverbessen		
12.03	Zaaigoed, sporen daaronder begrepen: E. ander (a)		
ex 12.08	Cichoreiwortels, vers of gedroogd, ook indien gesneden, ongebrand; sint-jansbrood, vers of gedroogd, ook indien gebroken of in poeder; vruchtspitten en plantaardige produkten, hoofdzakelijk gebruikt voor menselijke voeding, elders genoemd noch elders onder begrepen: — met uitzondering van cichoreiwortels		

(a) Deze concessie geldt alleen voor zaaigoed dat voldoet aan de voorschriften van de richtlijnen betreffende de handel in zaai- en pootgoed.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot artikel 1 van het Aanvullend Protocol

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat wanneer de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar of, in voorkomend geval, van het verkoopseizoen, de in artikel 1 bedoelde kwantitatieve beperkingen pro rata temporis worden toegepast.

Voorts komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat de boeking van de hoeveelheden van de desbetreffende produkten van oorsprong uit Libanon die in de Gemeenschap worden ingevoerd en waarvoor in het Aanvullend Protocol kwantitatieve beperkingen zijn vastgesteld, een aanvang neemt op 1 januari van ieder jaar.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duits onderdaan”

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol op Berlijn

Het Aanvullend Protocol is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, tegenover de andere partijen het tegendeel heeft verklaard.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 september 1987

betreffende de sluiting van het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië

(87/514/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238,

Gezien de aanbeveling van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien de instemming van het Europese Parlement ⁽²⁾,Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de op 25 april 1976 te Tunis ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië ⁽³⁾ dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Aanvullend Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de

Republiek Tunesië wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 8 van het Protocol ⁽⁴⁾.*Artikel 3*Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 28 september 1987.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

B. HAARDER

⁽¹⁾ PB nr. C 104 van 21. 4. 1987, blz. 23.⁽²⁾ Instemming betuigd op 16 september 1987 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ PB nr. L 265 van 27. 9. 1978, blz. 2.⁽⁴⁾ De datum van inwerkingtreding zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

DE REPUBLIEK TUNESIË,

anderzijds,

GELET op de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië die op 25 april 1976 te Tunis werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Tunesië nauwere betrekkingen wensen aan te knopen ten einde het hoofd te bieden aan de gevolgen van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en dat artikel 54 van de Overeenkomst in de mogelijkheid tot verbetering van de bepalingen daarvan voorziet;

OVERWEGENDE dat het dienstig is de traditionele uitvoerstromen van Tunesië naar de Gemeenschap in stand te houden en dat daartoe een aantal bepalingen dient te worden vastgesteld;

HEBBEN BESLOTEN te dien einde een protocol te sluiten waarin de aanpassingen worden vastgesteld die in sommige bepalingen van de Overeenkomst dienen te worden aangebracht en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TUNESIË:

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

1. Voor de in de bijlage bij dit Protocol opgenomen produkten van oorsprong uit Tunesië waarop de Overeenkomst van toepassing is, worden de douanerechten die uit hoofde van de Overeenkomst bij invoer in de Gemeenschap van toepassing zijn, geleidelijk opgeheven over dezelfde perioden en in hetzelfde tempo als die welke zijn genoemd in de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal voor dezelfde produkten die uit deze landen in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 worden ingevoerd. Deze bepaling wordt toegepast overeenkomstig de voorschriften die hierna in dit artikel zijn opgenomen.

Tijdens deze periode van geleidelijke tariefafbraak wordt in gevallen waarin de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 van produkten uit Spanje en Portugal voor beide landen verschillend zijn, op produkten van oorsprong uit Tunesië het hoogste van deze douanerechten toegepast.

2. Voor de in de bijlage opgenomen produkten waarvoor de douanerechten ten aanzien van Tunesië minder hoog zijn dan ten aanzien van Spanje of Portugal of ten aanzien van deze beide landen, wordt met de afbraak begonnen zodra de douanerechten waaraan deze produkten van herkomst uit Spanje en Portugal zijn onderworpen, lager zijn geworden dan die welke op produkten van oorsprong uit Tunesië van toepassing zijn.

3. Het bepaalde in de leden 1 en 2 is van toepassing binnen de grenzen van en onder de bijzondere voorwaarden die gelden voor de in de artikelen 19 en 21 van de Overeenkomst bedoelde tariefverlagingen.

4. De geleidelijke afschaffing van de douanerechten voor produkten van oorsprong uit Tunesië waarvoor in de bijlage communautaire tariefcontingenten zijn vastgesteld, vindt plaats binnen de grenzen van deze contingenten.

Voor de buiten deze contingenten ingevoerde hoeveelheden past de Gemeenschap de uit de Overeenkomst voortvloeiende douanerechten toe.

5. Met het oog op de afschaffing van de douanerechten voor nieuwe aardappelen (primeurs) van post 07. 01 A II ex a) van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Tunesië, wordt een referentiehoeveelheid van 2 600 ton vastgesteld.

Indien de invoer van dit produkt de referentiehoeveelheid overschrijdt, kan de Gemeenschap, rekening houdend met een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer, het betrokken produkt onderwerpen aan een communautair tariefcontingent in de zin van lid 4, voor een hoeveelheid die gelijk is aan deze referentiehoeveelheid.

6. Voor de in de bijlage opgenomen produkten andere dan die welke zijn genoemd in de leden 4 en 5, kan de Gemeenschap een referentiehoeveelheid in de zin van en onder de voorwaarden bedoeld in lid 5 vaststellen indien zij aan de hand van een door haar opgestelde jaarbalans van het handelsverkeer constateert dat de ingevoerde hoeveelheden moeilijkheden zouden kunnen doen ontstaan op de markt van de Gemeenschap.

Artikel 2

1. Voor het verkoopseizoen 1990 en voor ieder daaropvolgend verkoopseizoen beslist de Gemeenschap op basis van de in lid 2 bedoelde balansen en analyses en aan de hand van de ter zake dienende gegevens in verband met de doelstelling de traditionele uitvoerstromen in het kader van de uitbreiding te handhaven, of het dienstig is de in Verordening (EEG) nr. 1035/72 bedoelde invoerprijs van verse sinaasappelen van post 08.02 ex A van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Tunesië bij te stellen voor een hoeveelheid van ten hoogste 28 000 ton.

2. Met ingang van 1987 maakt de Gemeenschap na ieder verkoopseizoen op basis van een statistisch overzicht een analyse van de uitvoer naar de Gemeenschap van sinaasappelen van oorsprong uit Tunesië.

Bovendien maakt de Gemeenschap voor dit produkt met ingang van 1989 ieder jaar in samenwerking met Tunesië een raming van de produktie en de leveringen.

3. De in lid 1 bedoelde bijstelling waartoe eventueel kan worden overgegaan, heeft betrekking op het bedrag dat uit hoofde van de douanerechten in mindering dient te worden gebracht op de in de Gemeenschap genoteerde representatieve prijzen voor de berekening van de invoerprijs van dit produkt, binnen de grenzen bedoeld in artikel 152, lid 2, onder c), van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal.

Artikel 3

Artikel 20 van de Overeenkomst wordt vervangen door het hierna volgende artikel:

„1. Voor wijn van verse druiven van post ex 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Tunesië worden de douanerechten die op het tijdstip van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol van 26 mei 1987 van toepassing zijn, bij invoer in de Gemeenschap opgeheven overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van genoemd Protocol.

Deze bepaling is van toepassing binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 160 000 hl.

Voor de buiten contingent ingevoerde hoeveelheden worden de douanerechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor de genoemde wijn met 80 % verlaagd.

2. Het bepaalde in lid 1 is van toepassing op voorwaarde dat de prijzen bij invoer in de Gemeenschap van wijn van oorsprong uit Tunesië, vermeerderd met de werkelijk geheven douanerechten, op om het even welk tijdstip tenminste gelijk zijn aan de referentieprijzen van de Gemeenschap of aan de prijs die uit de toepassing van de bijzondere bepalingen van de leden 4 en 5 voortvloeit.

3. De wijn van verse druiven van post ex 22. 05 van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Tunesië die op grond van de Tunesische wetgeving een benaming van oorsprong draagt waarvan de lijst wordt vastgesteld in een briefwisseling tussen de overeenkomstsluitende partijen en die wordt aangeboden in verpakkingen van ten hoogste twee liter, is bij invoer in de Gemeenschap vrijgesteld van douanerechten binnen de grenzen van een jaarlijks communautair tariefcontingent van 50 000 hl.

Voor de toepassing van het bepaalde in dit lid houdt Tunesië overeenkomstig zijn nationale voorschriften toezicht op de identiteit van de vorengenoemde wijn; elk van deze wijnen gaat vergezeld van een certificaat van benaming van oorsprong, afgegeven door de bevoegde Tunesische overheidsinstantie, conform het model dat in bijlage D bij deze Overeenkomst is opgenomen.

De in dit lid bedoelde vrijstelling van rechten is van toepassing nadat een onderzoek naar de gelijkwaardigheid van de Tunesische wetgeving op het gebied van de wijnen met benaming van oorsprong en die van de Gemeenschap het sluiten van de in de eerste alinea van dit lid bedoelde briefwisseling mogelijk heeft gemaakt, met ingang van de in deze briefwisseling vastgestelde datum.

4. Voor wijn van verse druiven van post ex 22. 05 van het gemeenschappelijk douanetarief in verpakkingen van ten hoogste twee liter, van oorsprong uit Tunesië, wordt het forfaitaire bedrag waarmee de prijs bedoeld in artikel 53 van Verordening (EEG) nr. 822/87 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt wordt verhoogd, in het hierna volgende tempo afgeschaft, voor een jaarlijkse hoeveelheid van 10 000 hl:

- bij de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 75 %;
- op 1 januari 1988 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 62,5 %;
- op 1 januari 1989 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 50 %;
- op 1 januari 1990 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 37,5 %;
- op 1 januari 1991 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 25 %;
- op 1 januari 1992 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 12,5 %;
- op 1 januari 1993 wordt het forfaitaire bedrag teruggebracht tot 0 %.

5. Voor wijn van verse druiven van post ex 22.05 in verpakkingen van meer dan twee liter kan de Gemeenschap met ingang van de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol een bijzondere prijs aan de grens vaststellen indien zij, voor het bij de inwerkingtreding van dit Protocol lopende verkoopseizoen, op basis van de aan het einde van het lopende verkoopseizoen beschikbare gegevens, constateert dat de omvang van de uitvoer van deze wijn naar de Gemeenschap ten opzichte van het voorgaande verkoopseizoen is gedaald. Dit laatste verkoopseizoen fungeert als referentieperiode. Voor de daaropvolgende verkoopseizoenen wordt het resultaat van de uitvoer vergeleken met de referentieperiode.

De eventuele bijzondere prijs aan de grens wordt jaarlijks en voor ieder verkoopseizoen vastgesteld en is van toepassing binnen de grenzen van een jaarlijkse hoeveelheid van 150 000 hl.

De situatie zal vóór 1 januari 1990 aan een nieuw onderzoek worden onderworpen.”.

Artikel 4

1. Voor elk verkoopseizoen in de periode tussen de datum van inwerkingtreding van dit Protocol en 31 december 1990 wordt binnen de grenzen van een hoeveelheid van 46 000 ton per verkoopseizoen, in afwijking van het bepaalde in artikel 16, leden 1 en 2, en bijlage B van de Overeenkomst, bij de invoer van niet-behandelde olijfolie van de posten 15.07 A I a) en b) van het gemeenschappelijk douanetarief die geheel en al in Tunesië is verkregen en die rechtstreeks van dit land naar de Gemeenschap is vervoerd, een bijzondere heffing toegepast. Deze heffing is gelijk aan het verschil tussen de overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 4, 9 en 10 van Verordening nr. 136/66/EEG vastgestelde drempelprijs en de prijs franco grens die overeenkomstig de in artikel 38 van deze verordening bedoelde procedure wordt vastgesteld.

2. Voor het bepalen van de in lid 1 bedoelde prijs franco grens houdt de Gemeenschap rekening met:

- de door de Tunesische Regering aan haar producenten gegarandeerde prijs;
- de noodzakelijke kosten voor het cif-vervoer van de olijfolie naar de plaats waar de grens met de Gemeenschap wordt overschreden.

De prijzen worden aangepast aan de hand van de eventuele kwaliteitsverschillen ten opzichte van de benaming of de kwaliteit waarvoor de drempelprijs werd vastgesteld.

3. De met ingang van 1 januari 1991 toe te passen regeling zal vóór 30 juni 1990 door de Gemeenschap en Tunesië worden onderzocht met inachtneming van het beleid dat de Gemeenschap in deze sector voert.

Artikel 5

1. Ten einde de werking van de institutionele mechanismen van de Overeenkomst te verbeteren, wordt een Comité

voor economische en commerciële samenwerking ingesteld.

Dit Comité heeft tot taak:

- de regelmatige uitwisseling van informatie over gegevens en ramingen betreffende het handelsverkeer en de productie te vergemakkelijken;
- de regelmatige uitwisseling van informatie over mogelijkheden tot samenwerking op gebieden waarop de Overeenkomst van toepassing is, te vergemakkelijken.

Het voorzitterschap van het Comité wordt bij toerbeurt door een vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en een vertegenwoordiger van Tunesië waargenomen.

2. De Samenwerkingsraad stelt overeenkomstig artikel 46, lid 3, van de Overeenkomst ten spoedigste bepalingen betreffende de samenstelling en de werking van het Comité vast. Hij kan ook beslissen of het Comité hun verslagen moet voorleggen.

Artikel 6

De Gemeenschap en Tunesië onderzoeken met ingang van 1995 de resultaten van de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ten einde de stand en de toekomstige ontwikkeling van hun betrekkingen te onderzoeken in het licht van de in de Overeenkomst neergelegde doelstellingen.

Artikel 7

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tunesië.

Artikel 8

1. Dit Protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de procedures van de overeenkomstsluitende partijen die elkaar kennis geven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de in lid 1 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Artikel 9

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Spaanse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واشباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el ventiséis de mayo de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den seksogtyvende maj nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Mai neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Μαΐου χίλια εννιακόσια ογδόντα εφτά.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-six mai mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei maggio millenovecentottantasette.

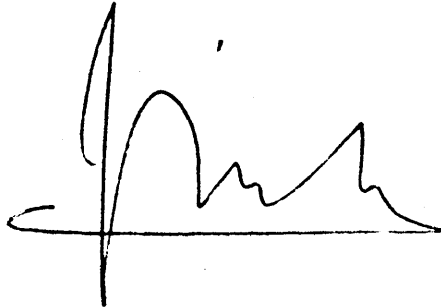
Gedaan te Brussel, de zesentwintigste mei negentienhonderd zevententachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Maio de mil novecentos e oitenta e sete.

حرر في بروكسل ، في السادس والعشرين من شهر ماي
سنة الفوتسعمائة وسبعة وثمانين .

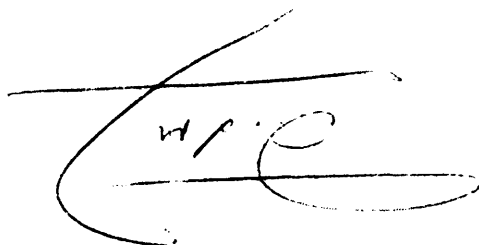
Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias.

عن مجلس المجموعات الأوروبية



C. Chagnon

Por la República de Túnez
For Den Tunesiske Republik
Für die tunesische Republik
Για τη Δημοκρατία της Τυνησίας
For the Republic of Tunisia
Pour la République tunisienne
Per la Repubblica di Tunisia
Voor de Republiek Tunesië
Pelo República da Tunísia
عن الجمهورية التونسية



BIJLAGE

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
01.01	Levende paarden, ezels, muil dieren en muilezels: A. Paarden: II. Slachtpaarden (a): III. andere
07.01	Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld: A. Aardappelen: II. nieuwe aardappelen (primeurs): ex a) van 1 januari tot en met 15 mei: — van 1 januari tot en met 31 maart ⁽¹⁾ F. Peulgroenten, ook indien gedopt: I. Erwtten, peultjes daaronder begrepen: ex a) van 1 september tot en met 31 mei: — van 1 oktober tot en met 30 april II. Bonen van de „Phaseolus”-soorten: ex a) van 1 oktober tot en met 30 juni: — van 1 november tot en met 30 april G. Wortelen, rapen, krotten, schorseneren, knolselderij, radijs en andere dergelijke eetbare wortelen en knollen: ex II. Wortelen en rapen: — Wortelen, van 1 januari tot en met 31 maart ex H. Uien, sjalotten en knoflook: — Uien, van 15 februari tot en met 15 mei ex L. Artisjokken: — van 1 oktober tot en met 31 december M. Tomaten: ex I. van 1 november tot en met 14 mei: — van 15 november tot en met 30 april S. niet scherp smakende pepers
07.03	Groenten en moeskruiden, in water, waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd, doch niet speciaal bereid voor dadelijke consumptie: B. Kappers
07.05	Gedroogde zaden van peulgroenten, ook indien gepeld (spliterwtten, enz.): A. voor zaaidoeleinden: ex I. Erwtten, kekers daaronder begrepen; bonen van de „Phaseolus”-soorten: — Erwtten ex III. andere: — Tuinbonen en veldbonen
08.02	Citrusvruchten, vers of gedroogd: ex A. Sinaasappelen: — vers ⁽²⁾ ex B. Mandarijnen, tangerines en satsuma's daaronder begrepen; clementines, wilkings en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten: — vers ex C. Citroenen: — vers

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap.

⁽¹⁾ Referentiehoeveelheid van 2 600 ton.⁽²⁾ Binnen de grenzen van een communautair tariefcontingent van 28 000 ton.

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
08.08	Aardbeien en bessen, vers: A. Aardbeien: ex II. van 1 augustus tot en met 30 april: — van 1 november tot en met 31 maart
ex 08.09	Ander vers fruit: — Meloenen, van 1 november tot en met 31 mei
12.03	Zaaigoed, sporen daaronder begrepen: E. ander (a)
16.04	Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen): E. Tonijn
20.02	Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur: A. Paddestoelen ex C. Tomaten: — gepelde tomaten H. andere, mengsels daaronder begrepen: — Wortelen en mengsels — andere
20.06	Op andere wijze bereide of verduurzaamde vruchten, ook indien met toegevoegde suiker of alcohol: B. andere: II. zonder toegevoegde alcohol: a) met toegevoegde suiker, in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 1 kg: ex 7. Perziken en abrikozen: — Abrikozen ex 9. gemengde vruchten: — Vruchtensalades (1) c) zonder toegevoegde suiker, in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking: 1. van 4,5 kg of meer: ex aa) Abrikozen: — halve abrikozen — Pulp van abrikozen (2) 2. van minder dan 4,5 kg: ex bb) andere vruchten en gemengde vruchten: — halve abrikozen en halve perziken (nectarines daaronder begrepen)

(a) Deze concessie betreft uitsluitend zaaigoed dat voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen betreffende het in de handel brengen van zaaizaad en pootgoed.

(1) Onder de voorwaarden bedoeld in artikel 19 van de Overeenkomst.

(2) Binnen de grenzen van het in artikel 21 van de Overeenkomst bedoelde tariefcontingent.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot de artikelen 1, 2, 3 en 4 van het Aanvullend Protocol

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat wanneer de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar of, in voorkomend geval, van het verkoopseizoen, de in de artikelen 1, 2, 3 en 4 bedoelde kwantitatieve beperkingen pro rata temporis worden toegepast.

Voorts komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat de boeking van de hoeveelheden van de desbetreffenden produkten van oorsprong uit Tunesië die in de Gemeenschap worden ingevoerd en waarvoor in het Aanvullend Protocol kwantitatieve beperkingen zijn vastgesteld, een aanvang neemt op 1 januari van ieder jaar, behalve voor sinaasappelen, waarvoor de datum van 1 juli geldt, en voor olijfolie, waarvoor de datum van 1 november van toepassing is.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen met betrekking tot nieuwe aardappelen (primeurs) van post 07.01 A II ex a) van het gemeenschappelijk douanetarief

Ten einde verstoringen van de markt van de Gemeenschap te vermijden, komen de overeenkomstsluitende partijen overeen overleg te plegen in het kader van een raadgevende groep die is belast met het onderzoek van de situatie op de markt voor aardappelen (situatie met betrekking tot de oogsten en de voorziening) in de importerende landen van de Gemeenschap en de exporterende landen van het Middellandse-Zeegebied. De leden van deze groep worden door de regeringen van de belangrijkste exporterende landen van het Middellandse-Zeegebied en de belangrijkste importerende landen van de Gemeenschap aangewezen.

Deze groep, waarvan het voorzitterschap door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt waargenomen, komt ten minste driemaal per jaar bijeen, met name vóór de periode van het inzaaien in de exporterende landen en op het tijdstip van levering.

Deze bijeenkomsten, die de belangrijkste Middellandse-Zeelanden die aardappelen exporteren in staat zullen stellen kennis te nemen van de situatie op de markten van bestemming en op concurrerende markten, hebben ten doel indicatieve tijdschema's vast te stellen die erop gericht zijn een concentratie van leveringen in perioden die voor de markt van de Gemeenschap als gevoelig kunnen worden aangemerkt, te vermijden.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duits onderdaan”

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol op Berlijn

Het Aanvullend Protocol is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, tegenover de andere partijen het tegendeel heeft verklaard.